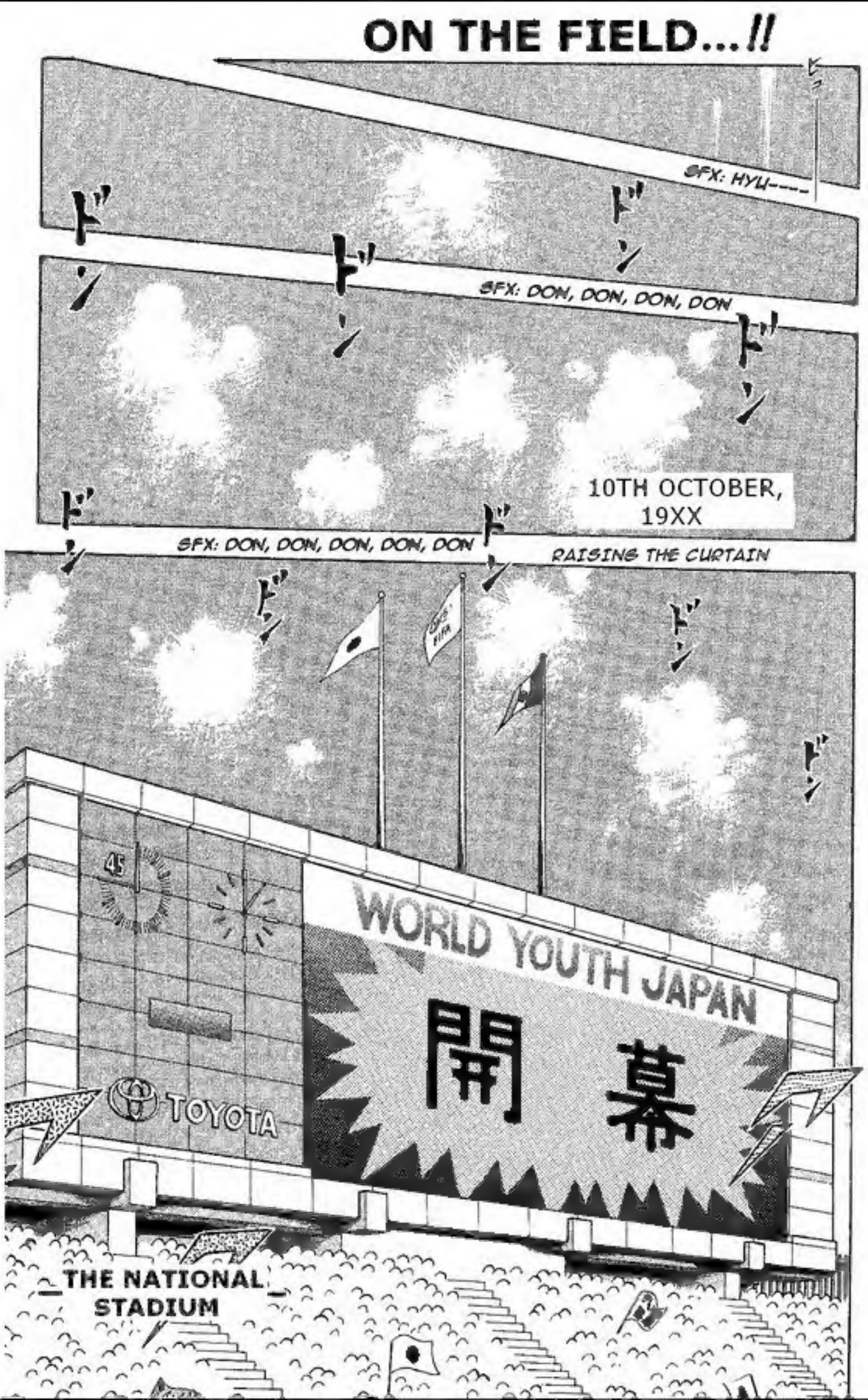
JUMP COMICS
THE ENTRUSTED BALL !!
(ワールドユース編)
キャプテン翼
つばさ
CAPTAIN TSUBASA
WORLD YOUTH
TAKAHASHI
YOICHI


ON THE FIELD...!!
SFX: HYU----
SFX: DON, DON, DON, DON
10TH OCTOBER, 19XX
SFX: DON, DON, DON, DON, DON
RAISING THE CURTAIN
WORLD YOUTH JAPAN
開幕
TOYOTA
THE NATIONAL STADIUM

SFX:
WAAAAAAAA

THE WORLD YOUTH CHAM-PION-SHIP

THE NATIONAL FLAGS OF THE PARTICIPATING COUNTRIES ARE APPEARING

FI...
FINALLY, IT'S STARTING, THE FESTIVAL OF THE YOUNG SOCCER MEN UNDER 19 HELD ONCE EVERY 2 YEARS...

ON THE FIELD...!!

D GROUP

BRAZIL

FRANCE

CAMEROON

SAUDI ARABIA

THOSE CARRYING THE FLAGS ARE JUVENILES SOCCER PLAYERS FROM ALL OVER THE COUNTRY, THEY'LL PLAY IN THE J LEAGUE IN THE FUTURE

YEAH

WE'LL PARTICIPATE TO THE WORLD YOUTH WHEN WE'LL BE OLDER TOO

JAPAN

THE 16 ELITE COUNTRIES FROM ALL OVER THE WORLD THAT HAVE WON THE PRELIMINARIES ARE NOW GATHERED IN JAPAN

AND THEY'LL FIGHT FIERCELY DURING 3 WEEKS IN VARIOUS PLACES OF JAPAN

A GROUP

JAPAN

MEXICO

ITALY

URUGUAY

ARGENTINA

HOLLAND

GHANA

C GROUP

KOREA

SWEDEN

COLOMBIA

AMERICA

B GROUP

GERMANY

AT FIRST, THE HOST COUNTRY WAS SUPPOSED TO BE BURUNGA, BUT A CIVIL WAR SUDDENLY OCCURED THERE, BECAUSE OF THIS SAD AND SUDDEN INCIDENT, IT WAS DECIDED FOR THE TOURNAMENT TO BE HELD IN JAPAN
SFX: WAAAAAA
YES, FATHER
IT'S FINALLY BEGINNING, MUNEMASA
EVEN THOUGH THERE WAS NOT MUCH TIME TO ORGANIZE THE EVENT, ALL THE BIG JAPANESE COMPANIES BROUGHT THEIR SUPPORT
YEAH, THE DAY FOR THE GOLDEN ELEVEN OF JAPAN TO FIGHT AGAINST THE WORLD HAS FINALLY ARRIVED
AT LAST
EVERYONE OF THE PRESS CORPS CAN GATHER DATA UP TO HERE
YES
全日本ユース
選手控室
WORLD YOUTH JAPAN
STAFF
PRESS
THE SHOWY OPONENING CEREMONY GOES ON ON THE FIELD
FORMER TOHO ACADEMY SCOUT, MATSUMOTO KAORI, NOW PUBLIC RELATION FOR ALL JAPAN YOUTH

GOO--D, TODAY I MUST TAKE NICE PICTURES

YEAH
COACH, HURRY, HURRY
KIRA JUVENILES SOCCER SCHOOL
YEAH
—OKI-NAWA—
MAKI, IT'S STARTING ON TV

BROTHER, IT'S STARTING
—SEN-DAI

YEAH

YEAH !!
SO, LET'S SUPPORT THEM WITH ALL OUR MIGHT !!
YEAH
WE'LL BE ABLE TO SEE MATSUYAMA'S PERFORMANCE FOR REAL, YOSHIKO
INDEED
DO YOUR BEST, BRO
SOCCER NO1
I'M GLAD DEAR, FOR THIS TOURNAMENT, YOU'RE NOT ON THE SEA
AND AFTER THE MATCH, TSUBASA MADE AN OATH WITH EVERYONE IN THE LOCKER ROOM
THAT HE DIDN'T THINK THAT THEY WERE THE BEST OF THE WORLD SINCE THERE WERE NO PRELIMINARIES AND BRAZIL DIDN'T PARTICIPATE
DURING THE VICTORY SPEECH OF THE INTERNATIONAL JR. YOUTH TOURNAMENT 4 YEARS AGO, TSUBASA SAID

THE STRONGEST HAVE WON THE PRELIMINARIES IN ALL OVER THE WORLD, THE GENUINE BEST OF THE WORLD WILL BE DECIDED IN THIS TOURNAMENT, YOU'LL BE ABLE TO FIGHT FOR YOUR CHILDHOOD DREAM, THIS DREAM OF BECOMING THE BEST PLAYER IN THE WORLD, RIGHT NOW
THAT NEXT TIME THEY'D WIN THE WORLD YOUTH
OUR NEXT OBJECTIVE IS TO WIN THE WORLD YOUTH

WITH THE OPENING DECLARATION, THOUSANDS OF WHITE DOVES, SYMBOL OF PEACE, ARE LEFT FLYING IN THE SKY

SFX: BABABA-BABABABA

...AND NOW, I DECLARE THE WORLD YOUTH TO BE OFFICIALLY OPEN

SFX: KII------N

AND IN THE SKY ABOVE THE NATIONAL STADIUM, THERE IS A MAGNIFICIENT AVIATION SHOW, DRAWING IN BIG LETTERS, WORLD YOUTH, RAISING OF THE CURTAIN

OOH!!

おお!!

IN THE PRELI-MINARY GROUP A

JAPAN

IS GOING TO BEGIN

IMMEDIATELY AFTER THE OPENING CEREMONY, WILL FOLLOW

IN THE SKY: JAPAN VS MEXICO

THE OPENING GAME OF THE WORLD YOUTH

LOOK DAI-CHI

WAH

YES !!

ARE YOU READY, GUYS

VERSUS MEXICO

SFX GUCI
SFX GUKUH
CAPTAIN
SFX GICAH
YEAH !!
GOOD, LET'S GO EVERYONE

SPT GIN
SPT GACHA

TSU-
BASA

YOU'VE BEEN TRAINING EVERY NIGHT FOR A NEW SPECIAL SHOOT, IS IT COMPLETE

ON THE FIELD

10

YOU'LL HAVE THE ANSWER...

JAPAN, MEXICO, BOTH TEAMS' PLAYERS ARE SETTING FOOT ON THE FIELD... TO START THE LONG AWAITED WORLD YOUTH

THEY WILL BE WATCHED BY MORE THAN ONE MILLION PEOPLE AROUND JAPAN

THE AUDIENCE OF THE NATIONAL STADIUM IS OVERCROWDED WITH MORE THAN 65 THOUSANDS SPECTATORS

AND EVEN MORE THROUGHOUT THE WORLD

CAPTAIN TSUBASA

JUMP COMICS

(ワールドユース編)

キャプテン翼

託されたボール!!の巻

VOL. 13

高橋陽一

キャプテン翼〈ワールドユース編〉

キャプテン翼 13

高橋陽一

☆3265

集英社

CREDITS

RAW: SHINJI
TRANSLATION: SHINJI
EDITION: SHINJI

SLEFELI@HOTMAIL.COM

HTTP://MAPAGE.NOOS.FR/CAPTAINTSUBASA/
(FRENCH WEBSITE)

YOU CAN HOST AND SPREAD THE SCANLATION WITHOUT PERMISSION, JUST KEEP THE CREDITS PAGE

THANKS

ALL JAPAN'S GOLDEN ELEVEN
UWAH, GREAT SUPPORT
WE WERE WAITING
SFX UWAAAAAA
THE PLAYERS ARE APPEA-RING
WE'RE COUNTING ON YOU, TSUBASA
L... LOOK, THEY
SCOPE, ~ TSUBASA
YOU MUST WIN THE OPENING GAME OF THE WORLD YOUTH "
AH
THE ENTRUSTED BALL //

日本一つかめ！全日本フース

石崎

伍

早田誠

第弁

日本のエース

日本の主将

サ

僧大二翼

WE ARE EXPECTING A LOT FROM YOU

ショート

日向小次郎

よみがえれ！フィールドアーチスト

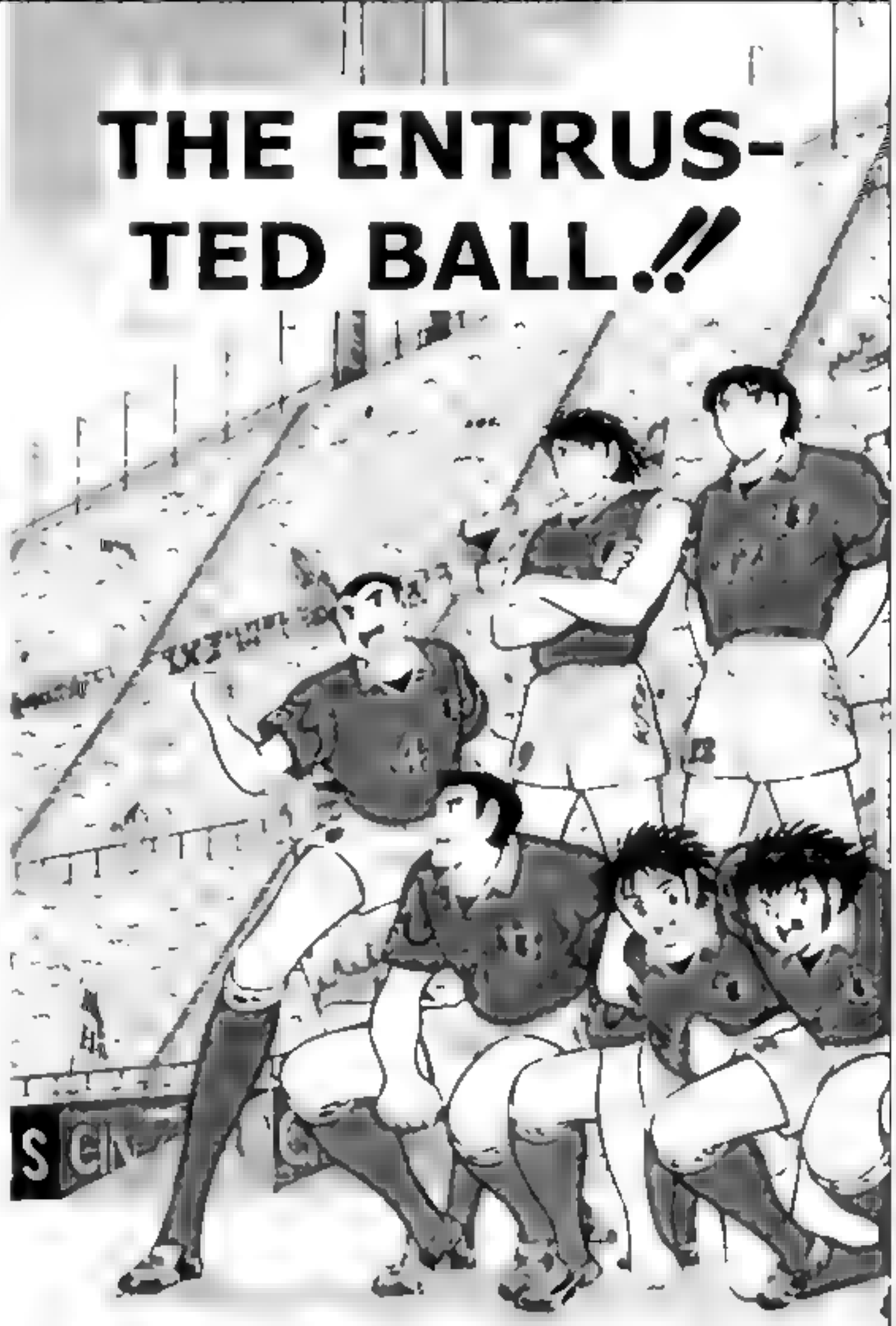
SO LET'S TAKE THE PICTURE

THERE IS EVEN SOMETHING FOR MISAKI

REALLY

岬太郎

THE ENTRUS-TED BALL!!



ALL JAPAN YOUTH (STARTING ELEVEN
FW HYUGA
MF TACHIBANA KAZJO MATSUYAMA
MASAO AOI
OOZORA

WITH THE COIN TOSS, THE BALL IS FOR...

MEXICO YOUTH
(STARTING ELEVEN)
FW LOPEZ ALVEZ
MF SUAREZ SARAGOSA
GARCIA

IT LOOKS LIKE IT'S FOR JAPAN

DF JITO ISHIZAKI
MISUGI SODA
GK WAKASHIMAZU

HERE IS THE ANNOUNCEMENT OF BOTH TEAMS' STARTING MEMBERS

DF MEDINA ESPINO
GOMEZ CARJAVAL
RIBERA
GK ESPADAS

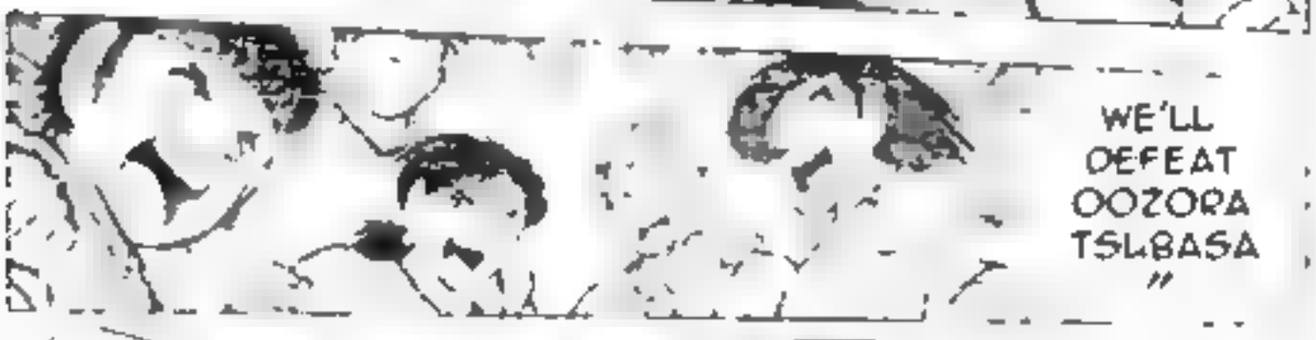
WE'LL TAKE THE BALL

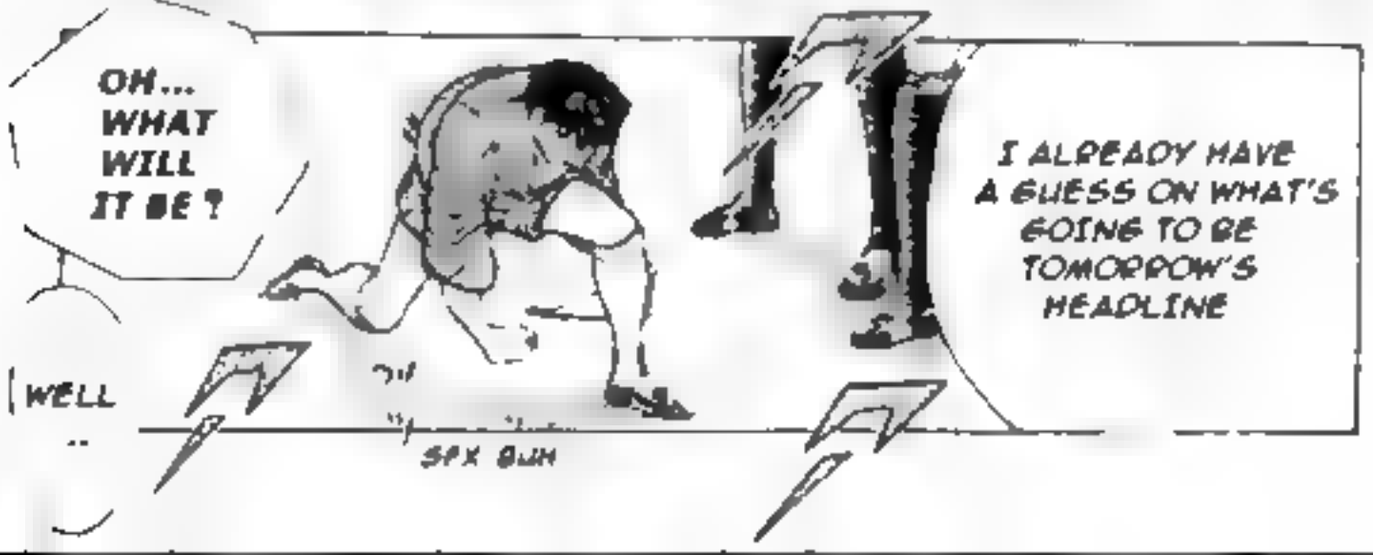
I'LL SEE IF MY DATA ANALYSIS WAS CORRECT
TH... THAT'S IT, THE GAME WILL BEGIN
"AIR SOCCER
MEXICO I THINK THAT WE ONLY HAVE THE KUCHU SOCCER" OF THE TACHIBANA TWINS TO STOP THE LUCHA SPECIAL TECHNIQUES OF THE AZTEC NO TAIYOU 5 SENSHI"
"= 5 SOLDIERS OF THE AZTEC'S SUN
HE'S NOT USING NITTA AS A FORWARD AND IS PLAYING HYUGA IN A ONE TOP FORMATION
THE COACH FOLLOWED MY SUGGESTION, HE'S USING THE TACHIBANAS TWINS RIGHT AT THE BEGINNING
THAT'S WHY, EVEN BEFORE FIGHTING THEM, I UNDERSTOOD THAT MEXICO IS A FORMIDABLE ENEMY
WHICH SIDE WILL YOU CHOOSE, MEXICO ?

DO YOUR BEST, GUYS
I'M ABOUT TO KNOW IF I WAS RIGHT ABOUT THIS GAME
SFX BUCU. BUCU. BUCU
SFX BUCU. BUCU. BUCU
HELLO .. REPORTER PEREZ PLEASE
SFX DUDUDU
A MEXICAN REPORTER
SO, HOW ARE OUR MEXICAN PLAYERS
YES
BECAUSE THOSE GUYS LIVED IN POVERTY, AND CRAWLED THEIR WAY UP TO HERE ..
WHAT !!
IT'S OBVIOUS THAT MEXICO YOUTH WILL WIN
YOU DON'T HAVE TO WORRY THE PLAYERS ARE LOOKING LIKE THEY'RE IN PERFECT PHYSICAL CONDITION

PLAYING THE OPENING GAME OF THE WORLD YOUTH, THAT WILL BE SEEN BY THE WHOLE WORLD, IS THE BEST CHANCE FOR THEM TO BE NOTICED BY THE BEST CLUBS OF THE WORLD

I'M TELLING YOU, WE WON'T LOSE TO JAPAN "
BESIDES, DURING THE INTERVIEW DONE AFTER YESTERDAY'S TRAINING WAS OVER, THEY CONFIRMED THEIR UTMOST DETERMINATION FOR THIS GAME


WE'LL DEFEAT OOZORA TSUBASA "


OH... WHAT WILL IT BE ?
I ALREADY HAVE A GUESS ON WHAT'S GOING TO BE TOMORROW'S HEADLINE
WELL ..
SFX GUH

MAGNIFICENT DEBUT AGAINST THE WORLD'S ARMIES FOR THE GENIUS. MIRACLE KEEPER BORN IN MEXICO. PICARO ESPADAS!!
.....
WE TAKE THIS SIDE
!!
SO BOTH TEAMS CONTAIN SAME NAMES

Y... YOU
SFX KUCUH
ESPA-OAS
THIS MATCH
OK
LET'S SETTLE IT AT ONCE

THE OPPONENT HAS CHOSEN THE SIDE WITH THE WIND ON THEIR BACK MEANING THAT THEY'LL BET EVERYTHING ON THE FIRST HALF
MOREOVER, MEXICO YOUTH IS A FORMIDABLE ENEMY
THE OPENING GAME IS IMPORTANT SINCE THE WORLD YOUTH IS HELD IN JAPAN
MISAKI I CAN'T ACCEPT THE FACT THAT YOU CAN'T PLAY BY OUR SIDE FOR SUCH AN IMPORTANT MATCH. THIS IS THE FIRST TIME THAT I FEEL ANXIOUS WHEN STANDING ON THE FIELD
MISAKI, WE ALWAYS DID THE KICK OFF TOGETHER, BUT NOT THIS TIME

TSU-
BASA
HEY, BE MORE ENTHUSIASTIC, TSUBASA !!
AOI EVERYONE
I MUST LEAD ALL JAPAN YOUTH
RIGHT, I MUST NOT BE FAINT HEARTED, I AM THE TEAM'S CAPTAIN, I
YEAH
Y... YES
AOI !!

LET'S BECOME THE BEST IN THE WORLD !!

YES !!

SFX: ZAAM

LET'S GO !!

SFX: GIRAH

SO GO TSUBASA, YOU MUST LEAD THE ALL JAPAN YOUTH SHIP TOWARDS THE PLACE OF BEST IN THE WORLD

SFX DAAH

SO, THE OPENING GAME OF THE WORLD YOUTH IS FINALLY BEGINNING

JAPAN VERSUS MEXICO

SFX: PIIIIII

ALL JAPAN YOUTH'S CAPTAIN OOZORA TSUBASA IS ALREADY DRIBBLING IN THE ENEMY'S CAMP, HIS SPECIALTY

WE'LL DEFEAT YOU //

OOZORA TSUBASA

AS SOON AS THE MATCH BEGINS, TSUBASA BREAKS THROUGH THE MIDDLE OF THE FIELD BY DRIBBLING
SFX DAAAAN
TSU-BASA
TO SAY THE LEAST, THE QUALITY OF HIS PLAY WILL GREATLY INFLUENCE THE PERFORMANCE OF THE JAPANESE TEAM

SMASH
MIN
GO
GO
TSU-
GASA

RIGHT NOW IN THIS STAGE OF THE WORLD YOUTH, THIS IS A SPECTACULAR DEBUT AGAINST THE WORLD FOR THE SOCCER KOZO* BORN IN JAPAN

HE PASSED !!

IGNORING THE PRESSURE OF HIS OPPONENTS, TSUBASA BREAKS THROUGH WITH A MAGNIFICENT DRIBBLE, FAST AND TECHNICAL

WELL DONE

GO TSU-BASA

NONE OF THESE GUYS CAN STOP YOU

LET'S SCORE THE FIRST GOAL AT ONCE
GOOD, WE'LL FOLLOW
THIS GUY'S ENGINE IS AT FULL THROTTLE RIGHT AT THE BEGINNING
THAT'S IT, TSUBASA
YEAH

N
NO WAY
MEXICO'S SUN S S SOLDIERS HE GOT PAST THEM SO EASILY
SFX TASHI TASHI TASHI

OOZORA TSUBASA ...

HOWEVER THIS IS MISAKI'S POSITION USUALLY.. TSUBASA'S FAMOUS PARTNER CAN'T PARTICIPATE BECAUSE HE HAD AN ACCIDENT BEFORE THE TOURNAMENT, THEY SAY THAT HE WON T BE ABLE TO TAKE PART IN ANY MATCH OF THIS TOURNAMENT
HERE TSUBASA SENDS THE BALL TO HIS RIGHT
SFX BIIM

IN THIS TOURNAMENT, I MUST REPLACE MISAKI AND SUPPORT TSUBASA
THE PRINCIPE DEL SOLE* AOI SHINGO, WHO HAS PROGRESSED MUCH IN ITALY, IS RUNNING TOWARDS IT, HE'S REPLACING MISAKI AT THIS POSITION
*PRINCE OF THE SUN
SHINGO
AAH
OAO WOW IT'S SHINGO
LIKE MISAKI I MUST RETURN THIS BALL QUICKLY AND ACCURATELY TO TSUBASA

WA SHINGO IS TREMBLING BECAUSE HE'S TOO NERVOUS

AW-- SHINGO

TSU- BASA

AOI, I'M NOT ASKING YOU TO ACT AS MISAKI'S REPLACEMENT

SFX: PON

AH, BUT THE BALL IS ALREADY SKILLFULLY RECOVERED BY THE DEFENDER SODA, WHO OVERLAPPED

AH

SFX: GACHI, GACHI

SFX: GA- SHYUH

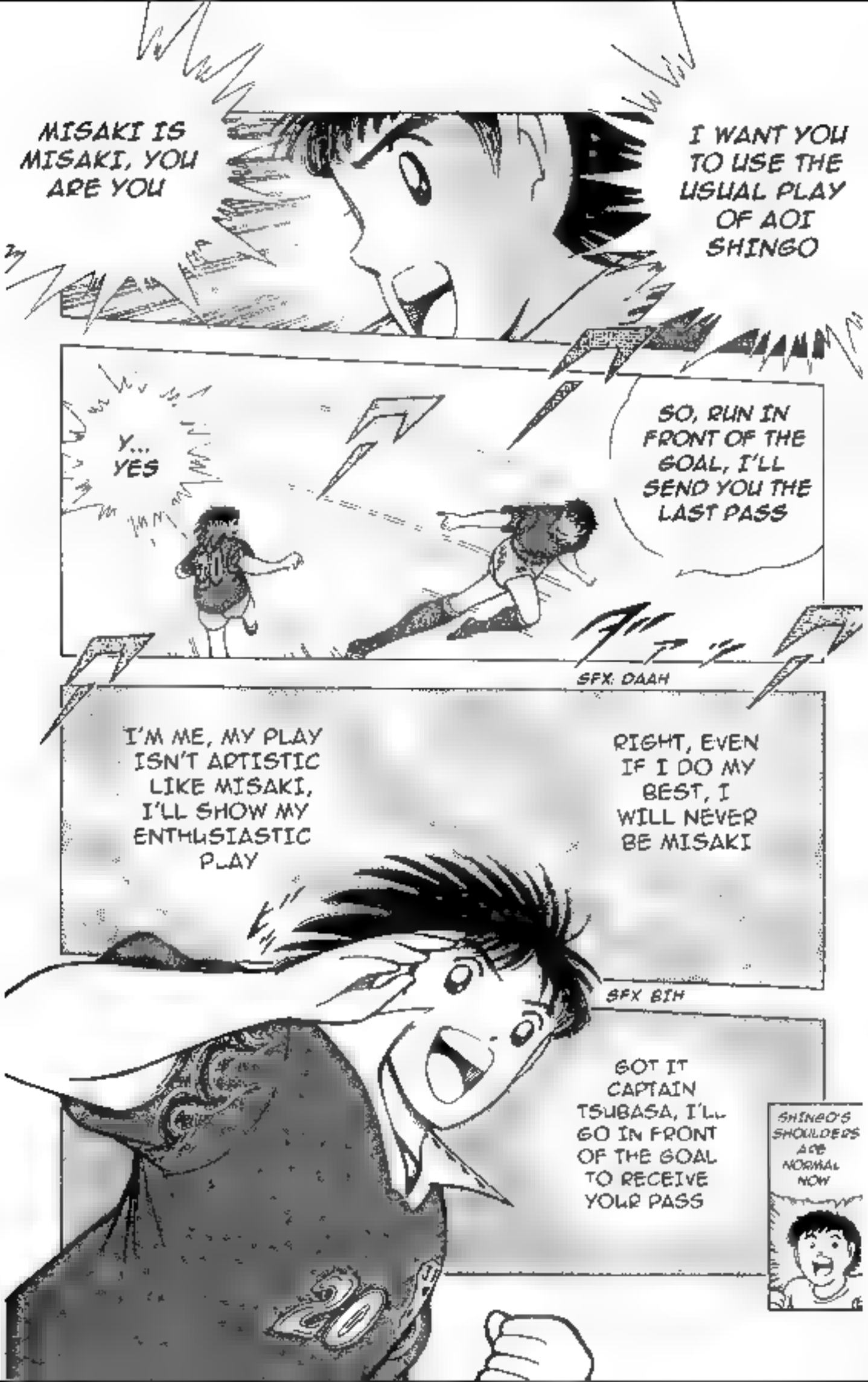
AH, BUT HE MISSED HIS KICK

SFX: DA----- BAMH

SODA

IDIOT, YOUR MOVES ARE TOO TENSE, AOI !!

SFX: GACHI, GACHI


MISAKI IS MISAKI, YOU ARE YOU
I WANT YOU TO USE THE USUAL PLAY OF AOI SHINGO
Y... YES
SO, RUN IN FRONT OF THE GOAL, I'LL SEND YOU THE LAST PASS
SFX: DAAH
I'M ME, MY PLAY ISN'T ARTISTIC LIKE MISAKI, I'LL SHOW MY ENTHUSIASTIC PLAY
RIGHT, EVEN IF I DO MY BEST, I WILL NEVER BE MISAKI
SFX BIH
GOT IT CAPTAIN TSUBASA, I'LL GO IN FRONT OF THE GOAL TO RECEIVE YOUR PASS
SHINGO'S SHOULDERS ARE NORMAL NOW

SODA ISN'T CENTERING ME SENDS A BACKPASS TO TSUBASA

TO SHOOT

GO

AH, BUT IT'S BENDING ALREADY! TH... THIS ISN'T A SHOOT

THE SPECTATORS IN THE STANDS ARE ASKING FOR TSUBASA'S SPECIAL TECHNIQUE THEY KNOW THAT TSUBASA CAN SHOOT FROM THIS POSITION

GO, TSUBASA

A FLYING DRIVE SHOOT

AND TSUBASA RESPONDS TO THIS REQUEST

HE STEPS WITH HIS PIVOT LEG POWERFULLY

AOI IS GOING TO HIT THE BALL DIRECTLY WITH AN OVERHEAD

EAT THIS, THIS IS THE ROVESCIATA* I HAVE LEARNT IN ITALY

*"ITALIAN WORD FOR OVERHEAD KICK"

AOI JUST MEETS TSUBASA'S PASS

THIS IS A LAST PASS FOR AOI WHO WAS RUNNING IN FRONT OF THE GOAL

WHAT !!

RIGHT AOI, THIS IS THE DISTINCTIVE CHARACTE-RISTIC OF YOUR PLAY, SINK OR SWIM

AH, BUT REGRETTABLY, IT WENT RIGHT TO THE KEEPER

WHAT

I HAVE IT, WE'LL SCORE THE FIRST GOAL

SFX: GISHYUOOH

SFX: GACHIIH

THIS KEEPER, ESPADAS HAS GREAT REFLEXES AND SPEED. HE WENT TOWARDS THE SHOOT COURSE IN AN INSTANT
NO WAY THE KEEPER WASN'T HERE WHEN I AIMED FOR THAT SPACE
RIGHT TO THE KEEPER ...!?
SFX ZUUN
THIS IS THE DEBUT OF ESPADAS, MEXICO'S HERO, AGAINST THE WORLD
GOOD, JUST LIKE THAT
WH WHAT
SFX OA----
THE KEEPER ESPADAS GOES OUT OF THE PENALTY AREA
AH, THEN HE'S ...

LET'S GO GUYS, WE'LL SETTLE THIS MATCH AT ONCE,
LET'S END THIS,
MEXICO WILL SCORE THE FIRST GOAL
YEAH, ESPADAS
Thwack
SFX: DAAH
HE DRIBBLES, THIS IS AN OVERLAP
HE DOESN'T JUST HAVE SHARP REFLEXES. HIS GREATEST PECULIARITY IS THE FACT THAT HE PARTICIPATES IN THE ATTACKS. THAT'S WHAT MAKES HIM A MIRACLE KEEPER

WH... WHAT

UOOOOOH

EAT THIS

WE HAVEN'T SEEN THIS FOR A WHILE !! HYUGA'S MOKO TACKLE"

*=FIERCE TIGER TACKLE

SEEING THIS, THE FORWARD HYUGA RUSHES DOWN FIERCELY ON ESPADAS LIKE A WILD ANIMAL

SFX: ZUZAAH

THE GOAL KEEPER ESPADAS IS DRIBBLING OUTSIDE OF THE PENALTY AREA, THIS IS AN OVERLAP

SFX: DAAH

THIS IS A JOKE, IF WE TAKE THE BALL FROM THIS DAMN KEEPER, WE'LL BE ABLE TO SCORE AT ONCE

EVEN THOUGH HE'S A KEEPER, WE HAVE ABSOLUTE CONFIDENCE IN ESPADAS DRIBBLE AND BALL KEEP
ESPADAS DODGES IT
THAT'S WHY HE CAN COME OUT OF THE PENALTY AREA AND CONTRIBUTE TO THE ATTACKS
SFX BAM
NO WAY...
THIS DRIBBLE IT'S AS IF THE BALL AND HIS BODY ARE UNITED LIKE THEY ARE FRIENDS JUST LIKE TSUBASA'S DRIBBLE
ESPADAS
DEFEND AND ATTACK THIS IS THE ESSENCE OF A GOAL KEEPER OF THE 21TH CENTURY THIS IS THE MIRACLE KEEPER RICARDO ESPADAS

GO GUYS, SCORE THE FIRST GOAL
ESPADAS SENDS THE BALL FORWARD WITHOUT A MOMENT'S DELAY
SFX: BASHYUH
THE KEEPER TAKES THE BALL, OVERWHELMING THE OPPONENT IN NUMBERS, TO GIVE A GOAL SCORING OPPORTUNITY, THIS IS MEXICO YOUTH'S ATTACK PATTERN, THAT ALLOWED THEM TO WIN THE CENTRAL AMERICA PRELIMINARIES
OOH
SURPRISINGLY, THE KEEPER ESPADAS IS THE TEAM'S ASSIST KING
SFX DADA-DADADADA
AND THE SCORERS ARE USUALLY THOSE 5, LOPEZ, ALVEZ, SUAREZ, GARCIA, SARAGOSA, MEXICO YOUTH'S AZTEC TAIYOU NO 5 SENSHI*
*=5 SOLDIERS OF THE AZTEC 5 SUN
GOOD, WE HAVE IT

AH, BUT THE SUB REFEREE RAISES THE OFFSIDE FLAG, THIS IS AN OFFSIDE FOUL FROM MEXICO
SFX PIII----H
EH
WHAT
YES
AH
OFF-SIDE TRAP
ALL JAPAN'S BACKLINE WENT UP AROUND MISUGI

YES MAGNIFICENT THEY FELL FOR IT
THAT'S IT, THIS OFFSIDE TRAP IS PART OF THE JAPANESE ZONE PRESS TO NARROW THE DISTANCES IN THE MIDDLE OF THE FIELD
TO RESTART QUICKLY
THE KEEPER ESPADAS GOES BACK QUICKLY
DAMN
CI... CISKY
MATSU-YAMA IMME-DIATELY TAKES THE BALL WITH HIS HANDS

GOOD, NICE JUDGEMENT, MATSUYAMA

SFX: DA-----

GO HYUGA, THE FIRST GOAL WITH THE EAGLE & RAIJU SHOOT

HYUGA

MATSU-YAMA

WHAT

THIS IS MATSUYAMA'S EAGLE SHOT, NEAR THE GROUND, AN EAGLE SHOT PASS FOR THE FORWARD HYUGA

SFX: SHYUBAA-----H

GO

THE EAGLE AND THE TIGER ARE UNITED, THIS HOT LINE WILL PROBABLY SCORE THE LONG AWAITED FIRST GOAL FOR ALL JAPAN YOUTH

SFX: BISHI

HYUGA FIRED HIS SHOOT AT THE EMPTY MEXICAN GOAL

HYUGA, REALLY FIRED UP, DOESN'T GIVE UP AND HITS THE BALL WITHOUT A MOMENT'S DELAY WITH A JUMPING VOLLEY

SFX BISHYUM

NO WAY

GOOD, NICE MEDINA

SFX BIDI, BIDI

THIS PASS WAS AS POWERFUL AS A SHOT

AH, BUT FROM THE VERY BEGINNING OF THE MATCH, HYUGA IS MARKED BY MEXICO YOUTH'S DEFENDER MEDINA, HE GIVES EVERYTHING HE HAS TO CUT THIS PASS

UOOO

WHAT?

HYUGA

SFX BACHITH

THAT'S WORTHY OF ASIA'S TOP SCORER, THE GOAL HUNTER HYUGA KOJIRO

HE PLANS TO USE THIS RECKLESS PLAY AGAIN

WH WHAT, THIS GUY IS

ESPADAS GOES OUTSIDE OF THE PENALTY THIS IS ANOTHER OVERLAP

HE S A KEEPER BUT ESPADAS IS THE BEST OF THE TEAM WHEN IT COMES TO MOVEMENTS

SPX OAAH

LET'S GO

THIS GUY MUST BE SURE THAT HE WON'T LOSE THE BALL

EVEN THOUGH HE S A KEEPER, ESPADAS IS THE . TH FIELD PLAYER

SPX GACHIIH

IT WON'T BE THAT SIMPLE TO SCORE AGAINST ME

AH, BUT

SHIT

ANNNH, ESPADAS CAME BACK

NICE CATCH, ESPADAS

SFX BAH
!!
AH, BUT OOZORA TSUBASA OF ALL JAPAN YOUTH, CAPTAIN JUST LIKE ESPADAS, IS STANDING BEFORE HIM
SFX OAH
EAT THIS, TSU-BASA
!!
SFX OAAN
THE ONLY ONE WHO CAN TAKE THE BALL FROM HIM, IS YOU, TSUBASA
TSU-BASA

AH, BUT ESPADAS LOWERED HIS STANCE TO BOLDLY KICK THE BALL AT TSUBASA'S FACE

WHAT'S THE MATTER TSUBASA, THE BALL IS YOUR FRIEND, YOU SHOULD HAVE STOPPED IT WITH YOUR FACE
SFX: GUUN
SFX: KAH
WHAT
BECAUSE THIS BALL
WITH THIS STRONG FAVO-RABLE WIND
TSUBASA DODGES IT BY A HAIR'S BREADTH

LET'S GO, GARCIA
SFX DAAH
WILL GO STRAIGHT AHEAD, ALLOWING US TO SCORE THE FIRST GOAL
JVC
adidas
YEAH
SFX GAH
THIS TIME THERE IS NO OFFSIDE
THE BALL THAT ESPADAS KICKED IS GOING IN FRONT OF THE JAPANESE GOAL BECAUSE OF THE STRONG WIND

NOW THIS IS REALLY THE OUTBREAK OF THE GREAT WAR IN THE AIR, JAPAN VS MEXICO

HERE IS THE SKY UNIT OF ALL JAPAN YOUTH, THE TACHIBANA BROTHERS

BFX UOOOOO

TO MEET THE ENEMY

WE WON'T LOSE !!

SO, FINALLY THE AIR LUCHA TECHNIQUES OF THE AZTEC TAIYOU NO 5 SENSHI* ARE EXPLODING

*5 SOLDIERS OF THE AZTEC'S SUN

BFX BAH

WE'LL JUMP

SFX OOOOOH
JAPAN, MEXICO, BOTH TEAMS ARE FLYING !!

WH .... WHAT ARE THOSE GUYS
LISTEN WELL, YOU, IN JAPAN, KUUCHUU SOCCER* IS THE EXCLUSIVE PROPERTY OF THE TACHIBANA BROTHERS

GOO~~D, WELL DEFENDED, GUYS

BUT THE OTHER TACHIBANA BLOCKS INNNT

SFX BOSH

NICE, TACHIBANA TWINS

SFX BAN

SFX BASH

ALL JAPAN'S TROOPS, THE TACHIBANA TWINS, ARE MEETING THE MEXICAN LUCHA SPECIAL TECHNIQUES

BUT LOPEZ MANAGES TO SHOOT IN THE AIR THE BALL THAT WAS GOING AWAY

SFX BISHIH

NICE LOPEZ

SFX BAN

EAT THIS, TOPE CON BIRD SHOOT! "TOPE WITH A TWIST SHOOT"

NO WAY, THOSE GUYS MANAGED TO DEFEAT OUR AIR LUCHA SPECIAL TECHNIQUES JUST LIKE THAT
Y, YES
GOOD JOB PUTTING THE TACHIBANA TWINS AMONG THE STARTING MEMBERS WAS THE RIGHT CHOICE
AS THE HOST COUNTRY, JAPAN CAN'T AFFORD TO LOSE THE OPENING GAME, THAT'S WHY THEY STRENGTHENED THEIR DEFENSE WITH 3 VOLANTES
BUT ON THE OTHER HAND THEY JUST HAVE ONE FORWARD, MOREOVER, THERE IS THE MEXICAN GOAL KEEPER ESPADAS. BOTH TEAMS ARE OFFENSE ORIENTED TEAMS, YET THEY WON'T SCORE MUCH IN THIS MATCH

THIS JAPAN VERSUS MEXICO MATCH IS WORTHY OF THE WORLD YOUTH'S OPENING GAME. THEY KEEP ON ATTACKING AND DEFENDING LIKE IT IS ALREADY THE CLIMAX
RIGHT NOW WE HAVE SOME WORRYING NEWS AT HAND

SFX BABAH
GOOD, MORE PRESSURE
TAKE THE BALL
THE URUGUAYAN TEAM, WHICH IS ON THE PRELIMINARY GROUP A WITH JAPAN AND MEXICO
SFX BAMH
SHIT, THIS PASS DIDN'T REACH TSUBASA
SEND IT TO TSU-BASA
STILL HASN'T ARRIVED IN JAPAN, WHILE THE PREARRANGED DATE HAS EXPIRED
TAKE IT ONE MORE TIME
THESE GUYS ARE ANNOYING RESTLESSLY COMING FOR THE BALL
URUGUAY HAS A MATCH PLANNED TOMORROW AGAINST ITALY IN THE KASHIMA STADIUM
WE CAN'T USE THE 5 AZTECAN SOLDIERS
THERE IS A DANGER THAT THEY MAY BE DISQUALIFIED IF THEY ARE NOT HERE SOON

SFX BOH

SFX KII----N

THANK YOU ..

THANK YOU VERY MUCH

KYAAH !!

!

SFX: ZAH

YEAH

HERE WE ARE HINO, JAPAN, WHERE YOUR SPIRIT BELONGS, THIS SAMURAI SPIRIT WHICH RESURRECTED URUGUAY YOUTH AFTER THE DISAPPOINTMENT OF OUR CRUSHING DEFEAT DURING THE TEST MATCH AGAINST BRAZIL

URUGUAY YOUTH ARRIVES IN JAPAN

DEFEND WITHOUT FAIL, JAPAN
PIIIIIIP
THINGS MAY CHANGE WITH MEXICO'S CORNER KICK
THE SCORE IS STILL 0-0 AFTER 30 MINUTES IN THE FIRST HALF, NONE OF THEM SURRENDERED
YEAH
I'M COUNTING ON YOU FOR THE DEFENSE IN THE AIR, THE TACHI-BANA TWINS
WHAT
DON'T TELL ME THAT ESPADAS IS GOING TO SHOOT
AH, BUT THE GOAL KEEPER ESPADAS IS GOING UP SMOOTHLY
YES
THE OPPONENT'S ATTENTION IS ON ME NOW IS YOUR CHANCE GO GUYS
SFX TATAH

IT'S NOT A PASS BEHIND FOR ESPADAS, IT'S HIGH AND IN FRONT OF THE GOAL
YOU THOUGHT THIS OUT FOR THIS TOURNAMENT...
WE LL USE THIS SPECIAL PLAY FOR THE FIRST TIME !!
LOPEZ AND ALVEZ ARE USING GARCIA TO FLY

AH, BUT THIS IS NOT A SHOOT FROM MEXICO IT'S A PASS DIRECTLY BELOW THEM
BUT AT THIS POSITION, ARE THE TACHIBANA BROTHERS OF JAPAN

LUCHA LIBRE IS MAGNIFICENT FOR TECHNIQUES IN THE AIR. BUT WE CAN TRADE THIS FOR LOCKING TECHNIQUES IN THE GROUND
EAT THIS THIS IS OUR SPECIAL TECHNIQUE
NO MATTER WHERE WE ARE, IN THE AIR OR SOMEWHERE ELSE, WE CAN USE LUCHA'S SPECIAL TECHNIQUES

ESPADAS IS THE BEST OF THE TEAM WHEN IT COMES TO DRIBBLE AND BALL KEEP, BUT AS FOR KICK POWER, I AM THE N°1 OF THE TEAM
AND GARCIA IS RUNNING TOWARDS IT
B... BOTH SUAREZ AND SARAGOSA ARE DEFORMING THE BALL ON PURPOSE
SFX: GUNYUH
EAT THIS, THIS IS OUR SPECIAL TECHNIQUE THAT CAN EVEN BLOW UP PLANETS .....
SFX: GUN

THE BIG BANG SHOOT

SFX. DOHKAAAAN

SFX. GUU---N

WE CAN'T TELL WHICH BALL IS THE REAL ONE

NO, THE BALL IS SHAKING EVEN MORE INTENSELY

TH-

THIS IS LIKE TSUBASA AND MISAKI'S TWIN SHOOT

UWA---H, THE BALL IS SHAKING SO MUCH THAT IT LOOKS LIKE THERE ARE MANY OF THEM

SFX BUNCH OF ZEE, ZEE, HAA, HAA

WHAT'S THE MATTER KEN" THERE IS STILL MORE TO COME

NO MATTER HOW MUCH IT'S SHAKING THERE IS STILL JUST ONE BALL

"=KUMITE IS THE WORD FOR THE CONVENTIONAL KARATE DUEL

"=WAKADO STYLE KARATE DOJO

若堂流空手道場

WHAT

DAO, PLEASE ORGANIZE A 100 MEN KUMITE"

KEN !!

THE 100 MEN KUMITE" IS THE LEGEND OF THE WAKADO DOJO FOR THE SAKE OF THIS TOURNAMENT YOU WERE READY TO DIE AND FOUGHT 100 MEN ONE AFTER THE OTHER

YOU WENT THROUGH THE 100 MEN KUMITE" TO THE END, NOW IS THE TIME TO SHOW THE RESULT, KEN !!

THE WAKADO-RYUU SEIKEN DEFENSE*

*=WAKADO STYLE TRUE FIST DEFENSE

HERE !!

SFX BABOOH

STOP-PED

HE
DE-
FEN-
DEnnD

ECC!
WAKASHI-
MAZU
MANAGED
TO DEFEND
WHAT
OUR ELE
GANG
SHOOT
WAS...
I'LL DEFEND
JAPAN'S
GOAL EVEN
IF MY HANDS
ARE SMASHED
SPK BIDI BIDI
HOORAY!!
NICE
PUNCH
WAKASHI-
MAZU!!
WELL DONE,
MEXICO HAS
THE MIRACLE KEEPER
ESPADAS, BUT JAPAN
HAS THE KARATE
KEEPER
WAKASHI-
MAZU

ON THE BENCH TODAY PROBABLY BECAUSE HIS RIGHT HAND ISN'T COMPLETELY HEALED AFTER THE INJURY HE GOT DURING THE MATCH AGAINST CHINA

YEAH

SO EVERYONE, LET'S SUPPORT ALL JAPAN YOUTH LIKE NEVER BEFORE

BUT ALL JAPAN'S "GOLDEN" YOUTH TEAM IS REALLY STRONG! I THINK THAT THEY CAN REALIZE THIS DREAM OF WINNING THE WORLD YOUTH FOR THE FIRST TIME

DO YOUR BEST, JAPAN

HURRAY, HURRAY, JAPAN

SO DO YOUR BEST, GUYS

THE WHOLE COUNTRY CHILDREN AND ADULTS ALIKE ARE SUPPORTING ALL JAPAN YOUTH

THE OTHER KEEPER WAKABAYASHI, MEMBER OF HAMBURG IN GERMANY'S BUNDESLIGA IS

HI

WAKASHIMAZU KEN, HEIGHT 187 CM, WEIGHT 72 KG, GRADUATED IN TOHO ACADEMY, MEMBER OF THE YOKOHAMA FLUGELS IN THE J LEAGUE, NICKNAMED KARATE KEEPER

GOOD, NICE SAVE WAKASHIMAZU

YOU'RE EXTREMELY KNOWLEDGEABLE

YEAH!

WE'RE MEMBERS OF THE OTA CLUB, IN THE JUVENILE SOCCER SECTION, BUT WE AREN'T VERY STRONG

RIGHT, GOU IS THE EXPERT IN SOCCER KNOWLEDGE OF OUR CLASS

HE HE HE

THE KEEPER WAKASHI-MAZU

SFX BAMM, BIIM

AND THE TACHIBANA TWINS

60

SH SHIT

SFX ZUKIN, ZUKIN

JAPAN GOT THE BETTER OF OVERWHELMINGLY STRONG OPPONENTS IN ASIA, AND TODAY THEY ARE COMPLETELY DOMINATED

TH THIS IS THE WALL OF THE WORLD

WHAT'S MODE IN THIS MATCH

JAPAN!

ARE DEFENDING THE GOAL EAGERLY

JAPAN DOESN'T ATTACK

MEXICO GETS THE BETTER OF THE MID FIELD, THEY MOVE THE MOST HERE

BUT DESPITE THIS ENCOURAGEMENT, MEXICO SETS THE PACE MORE AND MORE DURING THE FIRST HALF

LET'S GO, GARCIA

SFX BAH

EXCEPT TSUBASA, HYUGA AND AOI, JAPAN IS DEVOTED TO THE DEFENSE

JAPAN WON'T SHIFT FROM THIS DEFENSIVE FORMATION

SFX ZUKIN

SFX BACHIIH

TSU-BASA

SFX: PIIIIIIII

ORIGINALLY, JAPAN IS AN OFFENSE ORIENTED TEAM, YET THEY HAVE HAD TROUBLES IN ATTACK... EVER SINCE THE PRELIMINARIES, THIS IS THE FIRST MATCH IN WHICH JAPAN HASN'T SCORED DURING THE FIRST HALF

SFX: SUKUH

BROTHER

I'LL KICK THE BALL A BIT IN THE GARDEN, WARN ME WHEN THE SECOND HALF BEGINS

BIG BRO, DON'T OVERDO IT

HERE IS THE WHISTLE FOR THE END OF THE FIRST HALF

THE SCORE IS STILL 0-0 BUT MEXICO YOUTH SETS THE PACE IN THIS MATCH

MISAKI'S ABSENCE RESOUNDS

OF COURSE, MISAKI IS REALLY MISSING

SFX: FUUUU

THEY MANAGED TO DEFEND AGAINST MEXICO'S FIERCE ATTACKS THANKS TO THE RELEASE OF THEIR SECRET WEAPON, THE TACHIBANA TWINS

YOU ARE JAPANESE REPORTERS
IT'S NOT THE USUAL JAPAN
UH... IT'S BAD
YES
Y.. YES
UNIFORM ?
EH
IF THAT'S THE CASE, PLEASE OBSERVE ESPADAS' UNIFORM IN THE SECOND HALF
I'M LOOKING FORWARD TO SEE WHAT HE'LL WEAR, HAHAHA...
IF HE HAS THE SAME UNIFORM HE HAD DURING THE FIRST HALF, HIS PLAY WILL STAY THE SAME. A BLACKISH UNIFORM MEANS THAT HE WILL FOCUS ON THE DEFENSE, A WHITISH UNIFORM MEANS THAT HE'LL ATTACK EVEN MORE
ESPADAS' PERFORMANCES ARE FAMOUS IN THE MEXICAN LEAGUE
JAPAN WON'T LET IT END LIKE THIS
SHIT, THIS REPORTER IS CALM BECAUSE MEXICO IS DOMINATING

KEEP IT LIKE THAT IN THE SECOND HALF, ONE COUTER WITH HYUGA FOR THE ATTACK WILL SUFFICE, TSUBASA AND AOI WILL JOIN THE DEFENSE TOO
YOU DEFENDED WELL, GUYS
WE CAN'T WIN WITH A FAINT HEARTED TACTIC LIKE THAT, OLD MAN GAMO !!
YEAH
YOU REALLY THINK IT'S ALRIGHT
NO WAY, COACH
EH
IT'S NOT THAT SIMPLE TO BREAK THROUGH THE PRELIMINARIES, SOMETIMES A STRATEGY LIKE DRAWING IS NECESSARY
SILENCE !!
OUR PRIMARY OBJECTIVE IS TO BREAK THROUGH THE PRELIMINARY LEAGUE TO QUALIFY FOR THE FINAL TOURNAMENT
COACH
WH . WHAT
SFX DON
GOT IT

WINNING ISN'T THE MOST IMPORTANT THING FOR THIS FIRST MATCH, BUT WE CAN'T AFFORD TO LOSE
DEFEND IN THE SECOND HALF
GOOD, LET'S GO
IT'S NOT LIKE THE COACH TO KEEP ON DEFENDING LIKE THAT
THE WORLD YOUTH IS CRUCIAL, AND THE COACH SEEMS FRIGHTENED
IF IT WAS JUST ME I WOULDN'T USE THIS STRATEGY BUT
SFX KACAN
カラン
WHAT'S THE MATTER WITH TSUBASA, HE'S BEEN HOLDING HIS STOMACH EVER SINCE THE FIRST HALF
YEAH !!
SO, LET'S GO GUYS
SFX ZU-KIN

WHY CAN'T I PLAY IN A MATCH THAT IS SO IMPOR-TANT
CAN'T PLAY, CAN'T PLAY IN THIS MATCH
SHIT
BIG BRO, IS IT REALLY ALRIGHT WITHOUT YOUR CRUTCHES
BRO-THER ..
YEAH
THE SECOND HALF IS ABOUT TO BEGIN

WHICH MEANS..

WHITE !!

FU FU FU

YOU'RE REALLY KNOWLEDGEABLE ABOUT SOCCER

EH, REALLY

IF ESPADAS IS WEARING A WHITE UNIFORM, THAT MEANS THAT HE'LL ATTACK EVEN MORE DURING THE SECOND HALF, ESPADAS' PERFORMANCE BASED ON THE UNIFORM HE'S WEARING IS FAMOUS IN THE MEXICAN LEAGUE

NEXT, JAPAN IS ENTERING INTO THE FIELD, BUT THE PLAYERS' EXPRESSION IS SHADOWY SOMEWHAT

MEXICO YOUTH DOESN'T WANT A DRAW, THEY WANT TO WIN AGAINST JAPAN

MEXICO YOUTH IS THE FIRST TO COME BACK ON THE FIELD FOR THE SECOND HALF

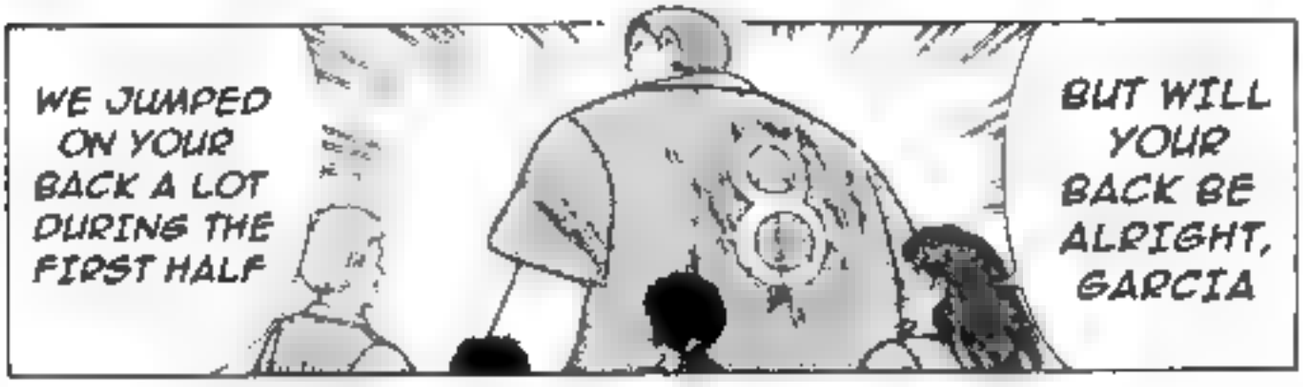
SFX: BAA----N

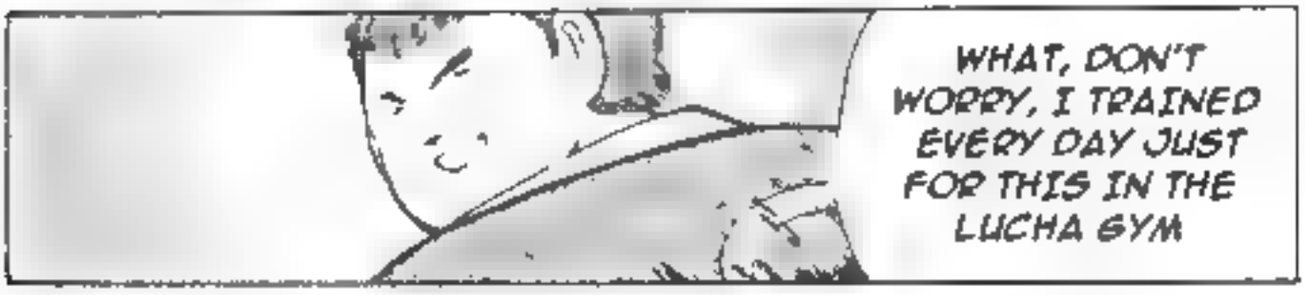
WHAT, THE GOAL KEEPER ESPADAS IS WEARING A DIFFERENT UNIFORM THAN DURING THE FIRST HALF, THIS ONE IS A PURE WHITE UNIFORM

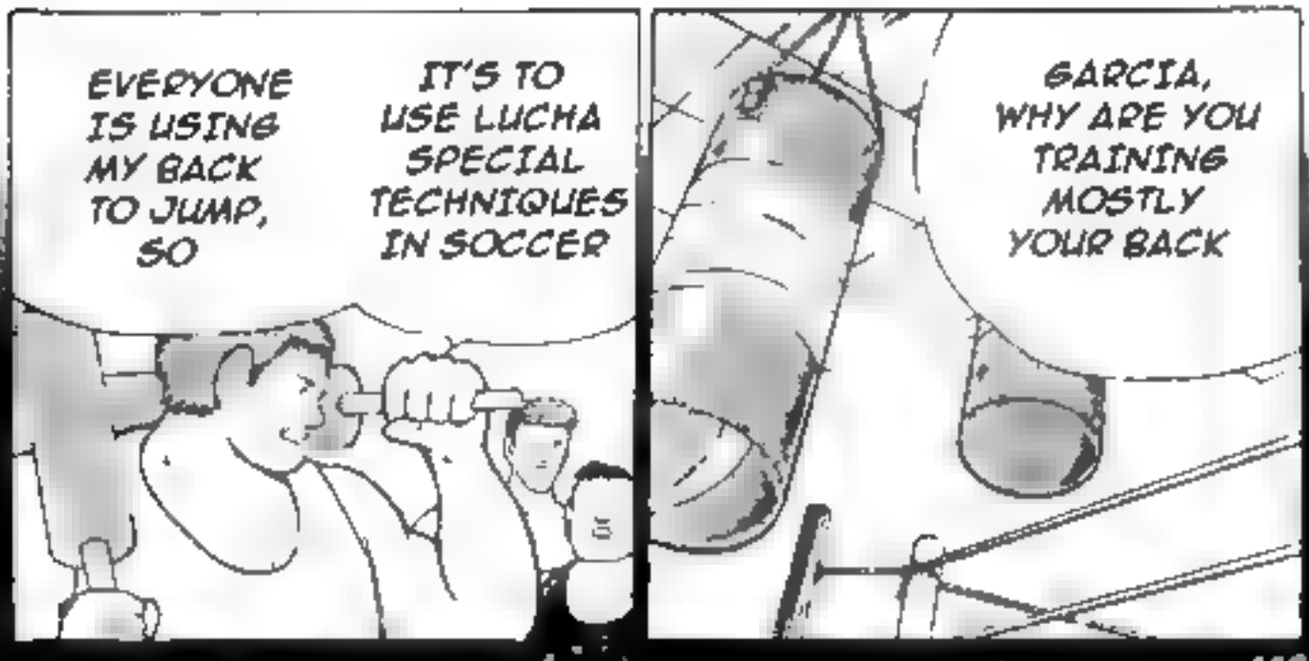
THIS IS THE OFFENSIVE VERSION OF ESPADAS

ESPADAS' UNIFORM IS WHITE

YEAH !!
WE WON'T LOSE TO THOSE 2 FLYING MONKEYS
WE MUST SCORE DURING THE SECOND HALF GUYS


WE JUMPED ON YOUR BACK A LOT DURING THE FIRST HALF
BUT WILL YOUR BACK BE ALRIGHT, GARCIA


WHAT, DON'T WORRY, I TRAINED EVERY DAY JUST FOR THIS IN THE LUCHA GYM


EVERYONE IS USING MY BACK TO JUMP, SO
IT'S TO USE LUCHA SPECIAL TECHNIQUES IN SOCCER
GARCIA, WHY ARE YOU TRAINING MOSTLY YOUR BACK

BUT I DON'T WANT TO BETRAY MY CHILDHOOD FRIENDS, I PERFECTLY KNOW THAT THE POWER OF MY KICK IS THE ONLY THING I HAVE IN SOCCER, MY LEGS ARE SLOW, I CAN'T DRIBBLE, PASS, OR TRAP THE BALL, I REALLY KNOW THAT I'M NOT SUITED FOR SUCCER, BUT...

SFX GIIM

BUT JAPAN'S IMPREGNABLE FORTRESS DOESN'T ALLOW THEM TO SCORE

WHAT, THEY CLEARED IT

THE MEXICAN KEEPER ESPADAS IS EVEN MORE DETERMINED THAN DURING THE FIRST HALF TO OVERLAP, THEN HE'S CENTERING

GO, GUYS

ARE YOUR LEGS ALRIGHT, MASAO, KAZUO, YOU CAN STILL JUMP

YEAH, KEEP COOL

WE DID A SPECIAL TRAINING IN AKITA'S MOUNTAINS, OUR LEGS AND LOINS CAN ENDURE IT A LOT MORE THAN IN THE OLD DAYS

WAS ABOUT TO APPEAR AFTER 30 MINUTES IN THE SECOND HALF AND WOULD ALTER THE MATCH GREATLY

GARCIA'S PLAY

SFX PI----H

WHEN IT'S IMPORTANT, I CAN SHOW

SHOW THE TRUE SPECIAL TECHNIQUES OF LUCHA FOR THE SAKE OF MEXICO YOUTH'S VICTORY...

SO, THE SECOND HALF BEGINS WITH MEXICO'S KICK OFF

GOOD, COME, GUYS
NO .. NO GOOD OUR SPIKES TRAMPLED GAO-CIA'S BACK. TOO MUCH ..
!!
HERE IS ANOTHER HIGH CENTERING IN FRONT OF JAPAN'S GOAL
YEAH
LET'S GO, JITO
WE'LL JUMP
OFF BAH
WE CAN'T JUMP ANYMORE
THE GUYS CAN'T USE MY BACK EITHER, SO THERE IS ONLY ONE THING I CAN DO
RIGHT .. THE BIG BANG SHOOT WAS DEFEATED SO MY KICK POWER ISN'T USEFUL ANYMORE ..
GUYS ...

AH, BUT THIS IS MEXICO YOUTH'S JUMP SUPPORT, THE GIANT GARCIA, WHO IS JUMPING AGAINST ALL JAPAN
FAREWELL, SOCCER
BYE, GUYS
BYE BAH
GARCIA
WH... WHAT, GARCIA

SO THIS SOCCER TOURNAMENT WILL BE MY LAST

ESPAÑAS, I REALLY WANT TO PRACTICE LUCHA

BUT DON'T TELL THE OTHERS

GOT IT

YEAH

DON'T TELL ME THAT THE WHOLE TIME BEFORE THIS, YOU

SORRY, BUT I THINK THAT YOU CAN UNDERSTAND HOW I FEEL

GAR-CIA

GARCIA !!

MEXICO YOUTH LODGING HOUSE

WHAT'S THE MATTER GARCIA

BUT THE TACHIBANA TWINS WIN IN WEIGHT THEY MANAGE TO CLEAR IT
GARCIA THE GIANT OF MEXICO YOUTH IS JUMPING
AH BUT THE 3 OF THEM GET MIXED UP IN THE AIR

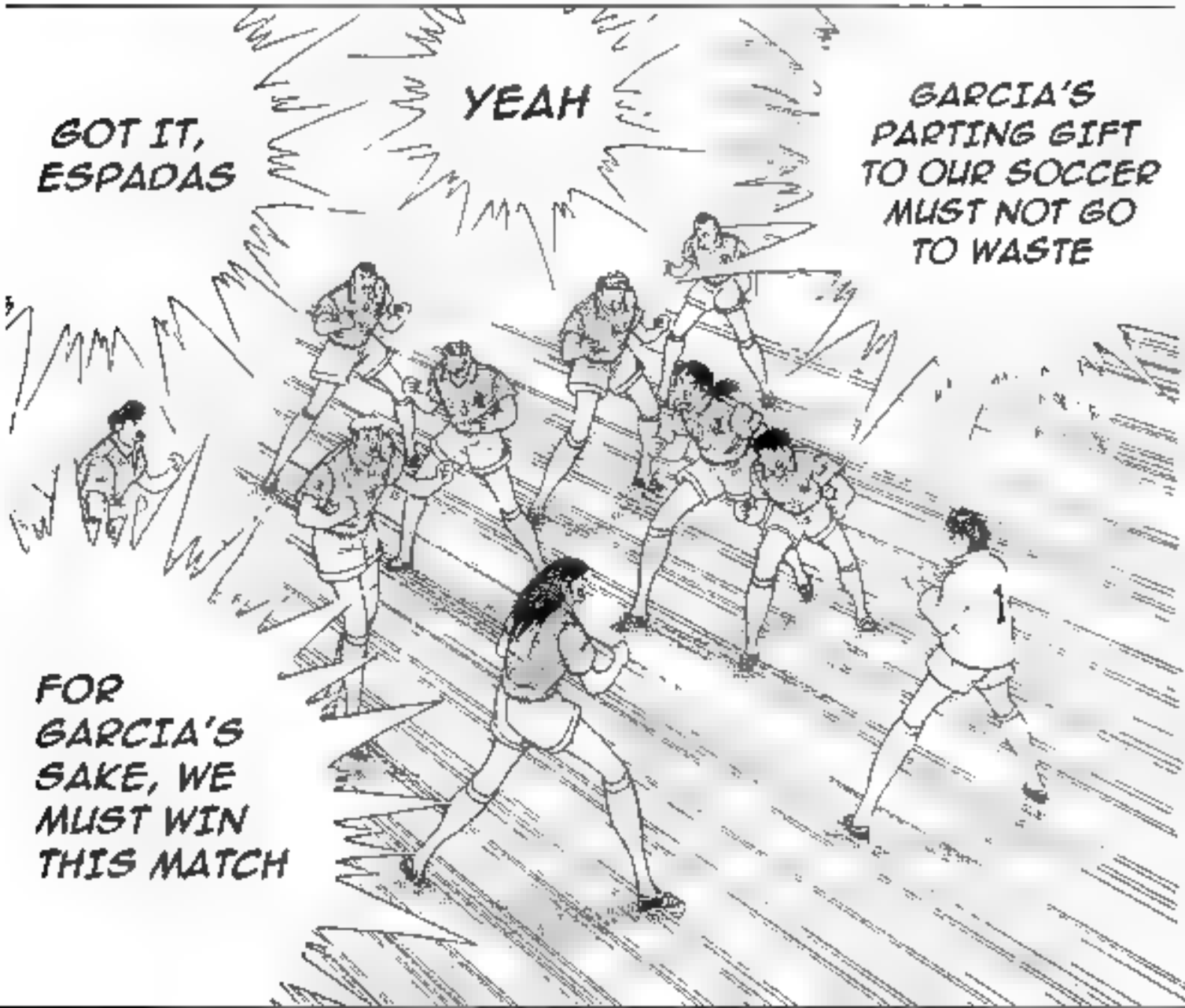
TH... THIS IS TOO MUCH, GARCIA
GARCIA
WHAAT
AFX SASHIH
SET US FREE, BASTARD
WH... WHAT ARE YOU
THEN THE 3 OF THEM, ENTANGLED, ARE CRASHING TO THE GROUND
AFX BUBIAAAH

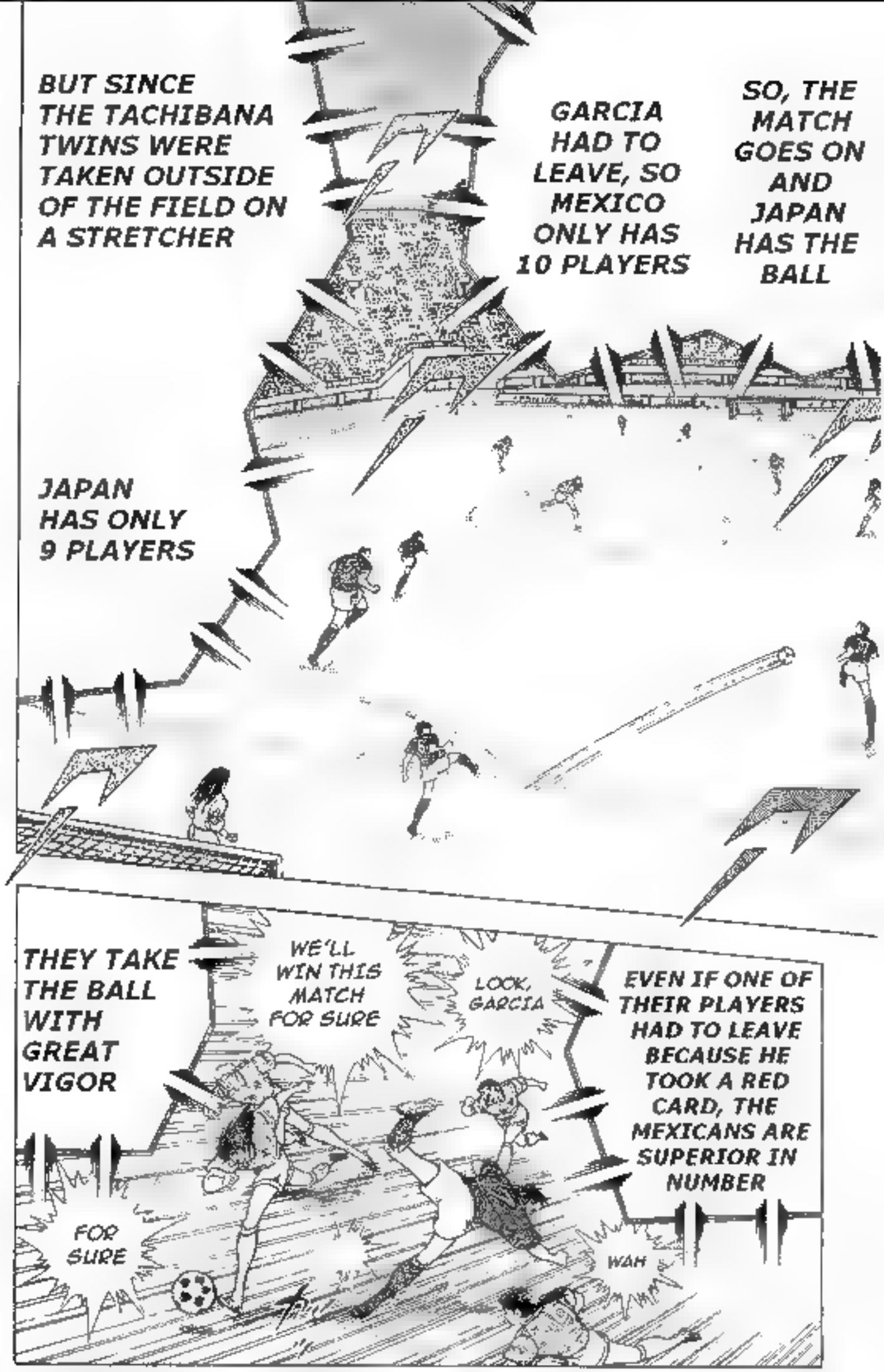
AH, BUT THE PLAYER GARCIA WILL HAVE TO LEAVE THE FIELD, HE TOOK THE OPPONENT'S LEGS ON PURPOSE AND GETS A RED CARD
GUH, UWAA ~~~H
DAMN YOU
ARE YOU ALRIGHT MASAO KAZUO
CALM DOWN GUYS
MEXICO YOUTH ATTACKED MUCH WITHOUT SCORING, THIS IS THE MANIFESTATION OF THEIR IMPATIENCE
M... MY LEGS ...!!

HE AIMED FOR THE TACHIBANAS' LEGS
SHAME ON YOU, MEXICO
FURTHERMORE, BECAUSE OF THIS MALIGNANT FOUL, HE WON'T BE ABLE TO PLAY THE NEXT MATCH, HE WON'T PLAY ANYMORE MATCHES AS A PUNISHMENT
SFX: BU---H, BU---H
I HAVE BROUGHT DOWN THESE 2 FUSSY FLYING MONKEYS
I'M COUNTING ON YOU, GUYS
EVERYONE MADE THIS VOW BEFORE THIS TOURNAMENT
RIGHT, ESPADAS
THIS IS MY CONTRIBUTION TO OUR SOCCER, WINNING AGAINST THIS RICH COUNTRY, JAPAN, WAS ON YOUR MIND
LUCHA
WHAT, GARCIA
EH
I'LL PRACTICE LUCHA
I'VE MADE UP MY MIND

IT'S NATURAL FOR YOU TO LEAVE
LEAVE ALREADY YOU FOUL BASTARD
SFX GU---, GU--
!!
I'LL STOP SOCCER AND BECOME A LUCHADOR
SFX GU---, GU---
BECAUSE WHEN I'LL BE A LUCHADOR, I'LL PLAY A BAD GUY, I CAN'T BE A GOOD ONE WITH A FACE AND BODY LIKE THIS
FUFUFU... I HAVE TO GET USED TO PEOPLE BOOING ME
HE HAS CHOSEN TO SUPPORT OUR SOCCER BY BEING THE BASIS OF YOUR AIR SPECIAL TECHNIQUES
BUT FOR THE SAKE OF HIS CHILDHOOD FRIENDS, HE PRACTICED SOCCER EVEN IF HE WASN'T REALLY GOOD AT IT
FROM THE VERY BEGINNING, GARCIA WANTED TO PRACTICE LUCHA
YOU KNEW ABOUT IT, ESPADAS
YEAH, GARCIA TOLD ME ABOUT IT YESTERDAY

HE DID IT FOR OUR SAKE
HE WANTED TO PRACTICE LUCHA ALL ALONG
NO WAY... GARCIA WASN'T INTO SOCCER
LISTEN, FOR THE SAKE OF GARCIA'S FRIENDSHIP, WE MUST SCORE ONE GOAL


GOT IT, ESPADAS
YEAH
GARCIA'S PARTING GIFT TO OUR SOCCER MUST NOT GO TO WASTE
FOR GARCIA'S SAKE, WE MUST WIN THIS MATCH


BUT SINCE THE TACHIBANA TWINS WERE TAKEN OUTSIDE OF THE FIELD ON A STRETCHER
GARCIA HAD TO LEAVE, SO MEXICO ONLY HAS 10 PLAYERS
SO, THE MATCH GOES ON AND JAPAN HAS THE BALL
JAPAN HAS ONLY 9 PLAYERS
THEY TAKE THE BALL WITH GREAT VIGOR
WE'LL WIN THIS MATCH FOR SURE
LOOK, GARCIA
EVEN IF ONE OF THEIR PLAYERS HAD TO LEAVE BECAUSE HE TOOK A RED CARD, THE MEXICANS ARE SUPERIOR IN NUMBER
FOR SURE
WAH
SFX: GAH

SFX BAH
IT HURTS ..... UH
WHAT, THE TACHIBANA TWINS CAN'T PLAY ANYMORE
SANO! SAWADA! YOU ARE GOING TO REPLACE THE TACHIBANAS
Y... YES

SFX WA--H

I'LL DEFEND WITHOUT THE TA-CHIBANA TWINS !!

LOPEZ IS ROTATING, HE'S GOING TO SHOOT THE BALL IN THE AIR

YEAH

SFX GUPYUN

SFX GIIN

JUMP LOPEZ, I'LL THROW YOU WITH A SWINGING OOT

GREAT COMBI-NATION TECHNIQUE FROM MEXICO YOUTH

SFX GASHIH

EAT THIS, EVEN WITHOUT GARCIA, WE WON'T STOP USING OUR LUCHA SPECIAL TECHNIQUES

HE CLEARS IT EAGERLY WITH A SHUTO DEFENSE

SFX: BAKIIH

SFX: BAH

AH, BUT A WHITE CONDOR IS FLYING HERE

IT DIDN'T WORK

KIEE~~H

WAKASHIMAZU OF ALL JAPAN USED THE GOAL POST TO JUMP HIGHER

WH... WHAT

THIS WAY WE'LL BE ABLE TO SCORE FIRST

I WON'T LOSE, I'LL DEFEND HERE AND QUICKLY SEND THE BALL FORWARD

SFX BASHIIH

JUMPING VOLLEY SHOOT FROM THE KEEPER ESPADAS

HERE !!

DEFEND, WAKA-SHI-MAZU

ESPA-DAS

NO, THIS BIRD IS MEXICO YOUTH'S KEEPER, ESPADAS

LOOK, GARCIA

ESPADAS

ESPADAS OVERLAPPED ALL THE WAY TO THE OPPONENT'S GOAL

MEXICO YOUTH BEING SUPERIOR IN NUMBER, AND WITHOUT THE TACHIBANA TWINS, THEY ARE BETTING EVERYTHING ON THIS BATTLE IN THE AIR

JAPAN
YOUTH TEAM

NICE JUDGEMENT, WAKASHIMAZU

WHAT

SFX GISHIIH

THIS IS A TRICK SHOOT FROM ESPADAS WHO KNOWS THE BEST ABOUT A KEEPER'S MOVEMENTS, HE SHOT WITH HIS RIGHT LEG BUT CHANGED THE COURSE WITH HIS OWN LEFT LEG AFTERWARDS

SFX ZUBAAH

IT'S IN, MEXICO YOUTH SCORES THE FIRST GOAL AFTER 35 MINUTES IN THE SECOND HALF

HOORAY, GARCIA

BRAVO ESPADAS, MEXICO IS PROUD OF YOU

SOMEHOW, IT'S THE KEEPER RICARDO ESPADAS WHO SCORED

IT CAN'T BE

N... NO WAY

YAH!

YOUR PLAY WASN'T USELESS

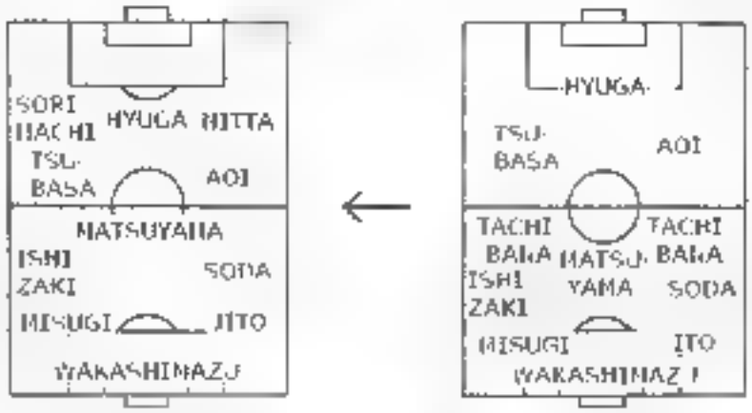
NICE GOAL, ESPADAS

THEY SCORED THE FIRST GOAL

NITTA
SOGI-MACHI
SINCE THEY SCORED THE FIRST GOAL, WE HAVE TO SCORE BACK
WAIT SANO, SAWADA
YES !!
WE'RE GOING TO SCORE BACK WITH AN ATTACKING 3 TOP FORMATION
WE'RE COUNTING ON YOU, NITTA SOGI MACHI
GOOD, IT'S OUR TURN

UWAH, JAPAN IS INCREASING THE NUMBER OF FORWARDS, THERE ARE 3 FORWARDS, HYUGA INCLUDED, IN THE TEAM, IT'S A SUPER OFFENSIVE FORMATION

THE FIRST GOAL WAS SCORED AFTER 35 MINUTES IN THE SECOND HALF, JAPAN IS FINALLY REPLACING THE TACHIBANA TWINS WITH THE 2 FORWARDS, NITTA AND SORIMACHI



THEY'LL TRY TO SCORE BACK THIS GOAL AT ALL COST

*=GENIUS KEEPER

ON THE OTHER HAND, MEXICO WILL TRY TO DEFEND THIS GOAL AROUND THEIR TENSAI KEEPER*, ESPADAS !!

YEAH EAT THIS EAGLE SHOT
ALL JAPAN YOUTH STARTED TO ATTACK FIERCELY
SO LET'S [illegible] THE GASOLINE WILL GO UP
YEAH

DRIVE SHOOT

GO KAMISORI SHOOT

DIVING HEAD

SHIT

GO HAYABUSA SHOOT

NICE SAVE, ESPADAS

ALL MEMBERS ATTACKED MEXICO YOUTH WHO HAD ONE LESS PLAYER

EVEN IF HE PLAYS AT A DIFFERENT POSITION HE HAS THE SAME DISPOSITION FOR SOCCER AS THE WORLD'S SOCCER PRODIGY BORN IN JAPAN, OOZORA TSUBASA

EH, FRIEND WITH THE BALL !?

WHEN I LOOK AT HOW THE BALL IS SUCKED UP BY ESPADAS, I CAN'T HELP BUT THINK THAT HE'S FRIEND WITH THE BALL

ARE YOU ALRIGHT, ESPADAS

BUT ESPADAS IS STILL DEFENDING OUR GOAL AS IF IT WAS NOTHING, EVEN AT THE COST OF HIS OWN BODY

IT'S NOTHING

HE KEPT ON OVERLAPPING DURING THE FIRST HALF, HE MOVED MUCH MORE THAN US, FIELD PLAYERS

IT'S ALRIGHT, WE'LL WIN, WE'LL WIN AGAINST JAPAN AS LONG AS ESPADAS IS WITH US

SFX GAKITH

BUT WITH HIS SHARP REACTIONS, THE "KEEN" KEEPER ESPADAS SAVED EVERYTHING

ESPADAS CRASHES ON THE GOAL POST BUT MANAGES TO STOP IT

WITH THE SOCCER BALL THAT HE WAS NEVER ABLE TO BUY HE STAYED LIVING IN POVERTY
THIS IS A MAGNIFICIENT DEBUT IN THE WORLD FOR THE MIRACLE KEEPER ESPADAS
HE MANAGED TO CRAWL UP FROM HIS DIRTY SLUM
IT'S JUST LIKE THE ARTICLE I HAVE IMAGINED, AND WITH HIS PLAY TODAY, ESPADAS WILL HAVE A GREAT NUMBER OF OFFERS FROM FAMOUS CLUBS THROUGHOUT THE WORLD

THE POWER WE HOLD IS SO MUCH GREATER THAN YOUR POWER, YOUR SOCCER IS JUST FINE SKILLS AND DREAMS
THE POWER, GENERATED BY POVERTY, IS GREATER, SO MUCH GREATER
LOOK, OOZORA TSU-BASA
IT'S MORTI-FYING
DAMN, IT'S NOT FAIR
SHIT, THERE IS NO TIME, THEY INJURED THE TACHIBANAS WITH A FOUL, AND THEY ARE JUST DEFENDING SINCE THEY SCORED
THE FORWARDS LOPEZ AND ALVEZ OF MEXICO YOUTH ALSO JOINED THE DEFENSE, THEY HAVE BUILT A NET OF DEFENSE TO PREVENT JAPAN FROM SCORING
SEE JAPAN, EVEN IF THIS GOAL WAS DIRTY, WE'LL DEFEND IT FOR THE SAKE OF VICTORY

AGAINST THE STRONGEST OPPONENTS OF THE WORLD, WITHOUT MISAKI AND TSUBASA PLAYING, IT'S AS IF I TOLD THE PLAYERS, "GO AND LOSE THIS MATCH"
GOT IT
SORRY COACH, I WILL PLAY, JUST DON'T TELL THE OTHERS...
WE'LL AIM FOR A DRAW, 0-0, IN TOMORROW'S MATCH, BY PUTTING THE TACHIBANA TWINS AMONG THE STARTING MEMBERS..
SORRY, THIS IS SERIOUS AND AS THE CAPTAIN, I SHOULD HAVE ..
SO, TO FILL IN THE GAP LET BY MISAKI, I THOUGHT THAT IT WAS ABSOLUTELY NECESSARY FOR THE TEAM THAT I COMPLETE THE SKY DIVE SHOOT, MAYBE I OVERDID IT
BUT TSUBASA, WHY DID YOU...
THE WORLD YOUTH IS ABOUT TO BEGIN, I KNOW THE BEST THAT MISAKI'S ABSENCE WILL BE PAINFUL

RAIJU SHOOT !!

EAT THIS, THIS IS MY...

DFX HYUGA

HYUGA FIRES A LONG SHOOT AND PUTS ALL HIS MIGHT INTO IT

HYUGA !!

HM !!

THIS TACTIC FAILED. IT'S ALREADY OVER

HYUGA PICKS UP THE BALL CLEARED BY MEXICO

HYUGA WENT BACK FROM THE CONFUSION THAT IS NEAR THE MEXICAN GOAL

WHO ELSE BESIDES ME CAN SCORE THE TYING GOAL

I AM ALL JAPAN'S ACE STRIKER

DON'T TELL ME THAT HYUGA IS AIMING FOR IT FROM THIS POSITION

NO, ONLY ONE REACTED TO THIS SHOOT, IT'S THE KEEPER ESPADAS

SFX. BIH

HYUGA KOJIRO HAS PUT ALL HIS MIGHT IN THIS SHOOT BUT DIDN'T SCORE

SHIT, ALMOST

GOOD, I'LL REACH IT

MEXICO'S DEFENSE IS SOLID, YET NO ONE REACTED TO THIS SHOONNNT

SFX. GUN

GOING UP !?

SFX. GOH

STOPPED, ESPADAS DEFENDED THE GOAL, HE CHANGED THE COURSE WITH ONE FINGERTIP

THE BALL IS FLYING LIKE IT'S SUCKED IN MEXICAN'S GOAL

WHAT'S WITH THIS SHOOT, MY FINGERNAIL WAS BROKEN JUST BY TOUCHING IT, I WOULD HAVE BEEN SMASHED IF HE DID IT AT POINT BLANK RANGE
SFX BIBI BIBI, BIBI, BIBI
45:00
AND NOW THE 45 MINUTES FOR THE SECOND HALF ARE OVER, WE'RE ENTERING LOSS TIME
SEND IT HIGH IN FRONT OF THE GOAL
HURRY AOI, THERE IS NO TIME
THIS CORNER KICK IS THE LAST CHANCE FOR JAPAN

GIVE IT TO ME ONCE MORE
SFX DAH
SHIT
YOU MUST MARK THIS GUY UNTIL THE VERY END
HYUGA IS RUNNING IN FRONT OF THE GOAL
YEAH !!
OF COURSE, HERE...
HURRY UP ALREADY
WHAT ARE YOU DOING, AOI
IF YOU DON'T HURRY UP, TIME WILL BE OVER SOON
.....

BUT IN THIS LAST MOMENT, THE ONLY ONE I CAN SEND THIS BALL TO IS TSUBASA

SFX. HAA, HAA, HAA, HAA, HAA

SFX. ZUKIN, ZUKIN

SFX. ZUKIH

10

NO, THIS IS A PASS FOR ALL JAPAN YOUTH'S CAPTAIN, TSUBASA, WHO IS AT THIS POSITION, BEHIND

TO ... . TSUBASA !?

I KNOW I KNOW THAT... I KNOW THAT IN THIS MATCH TSUBASA S PHYSICAL CONDITION IS OBVIOLSLY NOT PREMIUM

AH, BUT AOI MISSED HIS KICK ONCE AGAIN

TSU-BASA

20

WHAT

SFX PAGOOH

IDIOT, WHERE ARE YOU SENDING IT

AOI, DAMN YOU, WHY DIDN'T YOU SEND IT TO ME

LOST TIME

WHAT

CORNER KICK FROM JAPAN

THE KICKER AOI, HAS SENT THE BALL TO THE BACK, TO THE ONLY ONE WHO WASN'T IN FRONT OF THE GOAL..

IDIOT, WHERE ARE YOU SENDING IT, AOI

Canon

JVC

YPC

THIS IS THE LAST DUEL !!

THE CAPTAIN OOZORA TSUBASA TRAPS IT

TSU-BASA !!

I WILL TRY IT!!

TSU-BASA !!

AH, BUT IS THIS A DRIBBLE !?

LET'S GO

MY SKY DIVE SHOOT

SO WHAT IS TSUBASA GOING TO DO

COME. I'LL STOP YOUR FLYING DRIVE SHOOT EVEN IF I LOSE ALL MY FINGERNAILS

THERE IS NOT MUCH TIME LEFT, IS HE GOING TO SHOOT

OR SEND A THROUGH PASS FORWARD, HIS SPECIALITY

-SANTOS HARBOR-

ALL THIS TIME, I WAS THINKING, I CAN'T JUST RELY ON ROBERTO'S TEACHINGS, I MUST THINK AND CREATE THINGS OF MY OWN .. AND HAVE A SHOOT THAT WORKS 100% OF THE TIME, WHAT ON EARTH COULD IT BE...

SFX "OTAH"

I CAN'T PLAY IN THIS MATCH, AT THIS MOMENT IT COULD HAVE BEEN BETTER IF I WAS ABLE TO FOLLOW TSUBASA

BIG BRO

WE'LL SMASH THIS GUY HERE

SMASH HIM

GOOD, THIS IS OUR CHANCE

THIS IS NOT A SHOOT NOR A PASS, IT'S A DRIBBLE

IT'S SETTLED, WE'LL WIN

EAT THI~~S !!

MEXICO YOUTH IS SURGING TO ASSAULT TSUBASA

THIS IS A TERRIBLE STORM OF TACKLES

SFX GUWAAH

IT'S AS IF THE BALL AND TSUBASA ARE JUST ONE BEING, THIS IS A MIRACULOUS DRIBBLE BREAKTHROUGH FROM TSUBASA

N... NO WAY

AH, BUT THIS IS... HE USES THE OPPONENT'S TACKLE, HE DODGES THEM AND STEPS ON THEM TO JUMP, ONE AFTER THE OTHER, AND YET, TSUBASA DOESN'T LET THE BALL FALL, MOREOVER, HIS SPEED IS INCREASING

SFX DADADADADADADADADA, GAH, GAH, GAH,

HOW

WHAT

SHOOTING LIKE THAT, IT'S 100% SURE TO GET INTO THE GOAL...

TSUBASA, YOU ARE GOING TO "DIVE", PUT YOUR OWN BODY IN THE GOAL...

HE'S GET-TING PAST ALL THE OPPO-NENT'S MEM-BERS

HE'S ADVANCING, BREAKING THROUGH WITH A DRIBBLE LIKE LIKE HE'S REALLY ONE WITH THE BALL

THIS IS BEYOND FRIEND-SHIP

SFX BAM

SFX GUWAAH

MY SKY DIVE SHOOT

SFX BASHYAN

I NEED THIS SHOOT THAT IS GOOD ENOUGH TO GET IN WITHOUT MISAKI FOLLOWING ME

SFX GUSHIN

TSU... TSU- BASA ...

GO GREAT

THIS IS YOUR SKY DIVE SHOOT

IT'S AS IF TSUBASA AND THE BALL, TOGETHER, HAD WINGS

SO I MUST COM- PLETE IT AS SOON AS POS- SIBLE

MISAKI CAN'T TAKE PART IN THE WORLD YOUTH

"ONLY A GENIUS CAN UNDERSTAND A GENIUS' PLAY", SUPERB FOLLOW FROM MISUGI, WHO HELPS TSUBASA GETTING FREE FROM THE LAST MARKER

THIS IS A ONE ON ONE AGAINST THE KEEPER

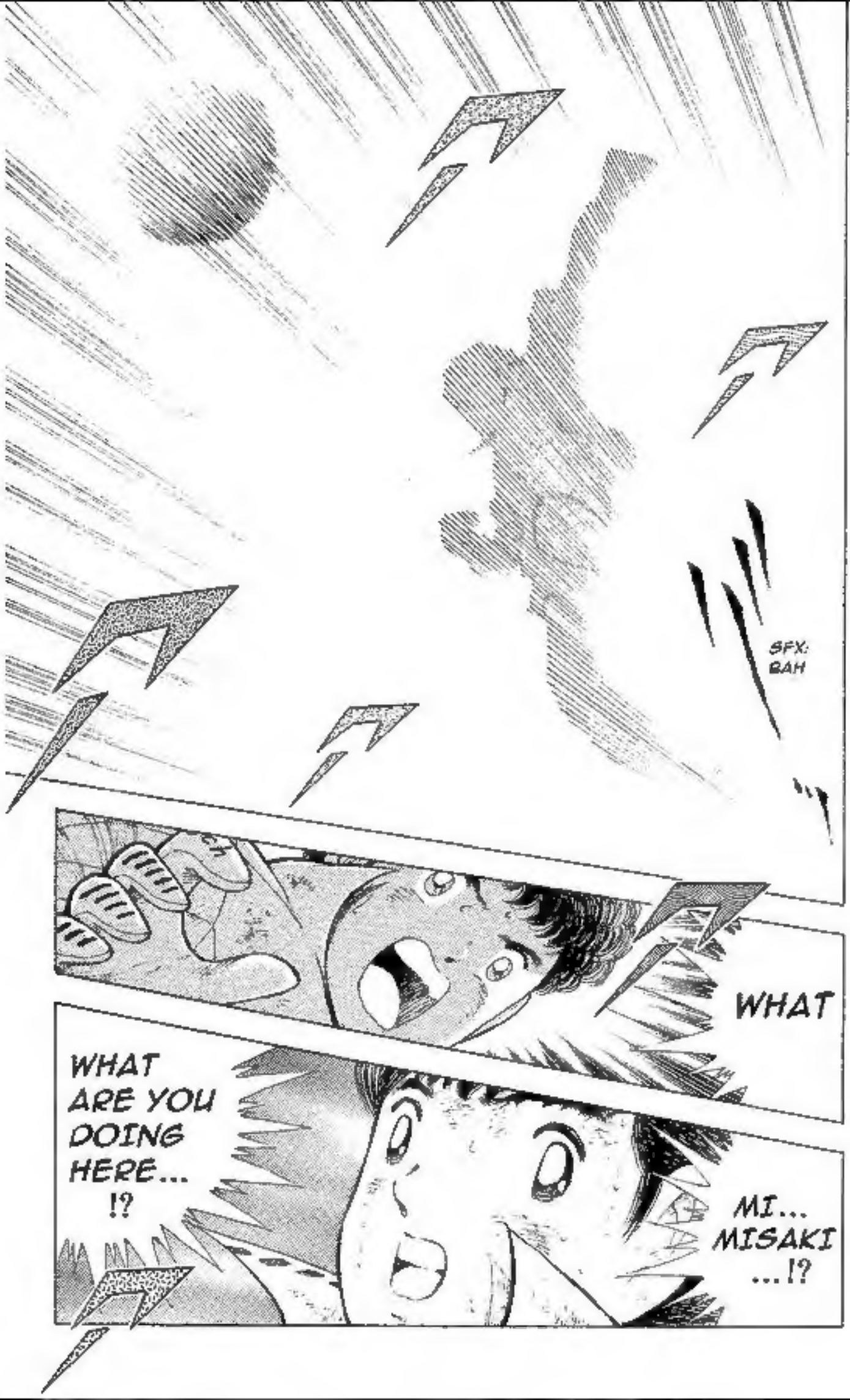
BUT THE REFEREE IS LOOKING QUICKLY AT HIS WATCH

HE STILL HAD SOME STRENGTH LEFT, TSUBASA DIDN'T DO MUCH IN THIS MATCH SO FAR, BUT IN THE LAST MOMENT HE'S SHOWING HIS TALENT

AH, BUT FOR THE FIRST TIME, TSUBASA IS LETTING THE BALL FALL
WH... WHY IS THERE BLOOD FLOWING OUT OF HIS SIDE"
TSU-BASA
TSU-BASA
TSU-BASA
THIS IS THE MOMENT ESPADAS IS CHOOSING TO COME OUT OF HIS GOAL

NO. I M SURE THAT ESPADAS WILL STOP IT
IT WILL GO IN. THIS IS THE PLAY OF TSUBASA, THE SOCCER KOZO OF THE COUNTRY OF THE WORLD
BUT STILL... TSUBASA KICKS IT IN A DIFFICULT POSITION, HE FIRED A LOOP SHOOT RIGHT ABOVE THE KEEPER
BUT ESPADAS REACTS, TURNS AROUND TO TRY AND TAKE THE BALL
VICTORY

HE JUMPS DESPE-RATELY AFTER A BACKSTEP
IS MINE !!
HE JUMPS TOWARDS THE BANNNL
STOPPED!" ESPADAS DEFENDED THE MEXICAN GOAL DESPERATELY AND CRASHES ON THE GOAL POST"


SFX: GAH
WHAT
WHAT ARE YOU DOING HERE... !?
MI... MISAKI ...!?

IMPLACABLE DIVING HEAD FROM AOI WHO VIGOROUSLY ENTERS THE GOAL WITH THE BALL

SFX: ZUBAAAH

BUT RIGHT NOW, AOI IS REAL-LY...

RIGHT AFTER THE BEGINNING OF THE MATCH, I TOLD AOI THAT I DIDN'T EXPECT HIM TO ACT LIKE MISAKI'S REPLACEMENT...

!!

AH, BUT AOI FOLLOWED THE BALL

SHINGO, WELL DONE

AOI

AOI

AOI

HE WAS REALLY LIKE MISAKI RIGHT, NOW, HE MANAGED TO FOLLOW ME IN THIS PINCH JUST LIKE MY ETERNAL PARTNER...

NICE PLAY, AOI

WAA

じ"ばた

WE TIED

A DRAW

SFX: BUNCH OF JITA, BATA

じ"ばた

I'M GLAD I SCORED THE TYING GOAL, BUT MY LEG IS STUCK IN THE NET, I'M HANGING MID-AIR

SOME-ONE LET ME OFF QUIC-KLY--

KICKERS

13 THE ENTRUSTED BALL!!

PLAYED AS IF HE WAS MISAKI

NICE GOAL, AOI

WELL DONE

ALL JAPAN FINALLY MANAGED TO TIE, 1-1, DURING LOST TIME

CREDITS

RAW: SHINJI
TRANSLATION: SHINJI
EDITION: SHINJI

SLEFEU@HOTMAIL.COM

HTTP://MAPAGE.NOOS.FR/CAPTAINTSUBASA/
(FRENCH WEBSITE)

TYPOS AND MISTAKES:
THANKS
TRAFFORD DEVIL
ADBULQADER ZENIDEEN

YOU CAN HOST AND SPREAD THE SCANLATION WITHOUT PERMISSION, JUST KEEP THE CREDITS PAGE

THANKS